

Libris .RO

Respect pentru oameni și cărți

TOMÁŠ MÍKA

Mesaje de eroare

Antologie de autor

Traducere în limba română de

MIRCEA DAN DUȚĂ



Cluj-Napoca, 2019

Slăbim prin iubire
luăm în greutate prin depresii
așteptând un mesaj
pe telefon
cu cât primim mai puține mesaje
cu atât luăm în greutate
dar când mesajele sosesc
plutim de bucurie și nu ne mai trebuie mâncare
sărim în sus de bucurie
slăbim prin iubire

JUMĂTATE

Îți dau jumătate din tot
o jumătate din sticla de vin
o jumătate dintre săruturi
o jumătate din buzele mele
o jumătate din ce-ai vrut de la mine
jumătate din ce s-a adunat în mine
pentru tine și caută
cu o jumătate de ochi
calea spre tine
o jumătate din cale străbătută cu avionul
și cealaltă jumătate prin pădure
îți iau totul
cu o jumătate de palmă

Plimbându-mă am găsit bolovanul
din visul de azi-noapte
proptit pieziș de un copac
Îmi zburase din cap
în timpul nopții
distrugând năvalnic
tot ce-i ieșise în cale

XXX

N-are pic de voință
trage plugul pe unde-o vrea el să meargă
și pe unde-o fi pământul mai moale
nu trădează intenția de a se sinucide
maschează cu un zâmbet
ferestra antioglont către adâncul sufletului
roasă de acidul conștiinței
acoperită de un strat de mizerie

De fapt, n-ar trebui să mă afecteze faptul
că îi interesez
acest veșnic interes pentru șliț
este în principiu agreabil
și nici frecatul sfârcurilor nu-i de aruncat
Mai rău e cu limba
am deja una în gură
și sincer vorbind
nu prea mai e loc și pentru limbile lor
dar important este că nu mă sufoc
De fapt n-ar trebui să-mi repugne urmele de salivă
de pe burtă și de pe gât
Păcat numai că se scurg din boturile politicianilor
care se înjură fără încetare în folosul meu
ca să-și poată căptuși buzunarele
cu grăsime stoarsă de pe pielea mea

Chybová hlášení

Autorský výbor

Překlad do rumunštiny:

MIRCEA DAN DUȚĂ



Cluj-Napoca, 2019

Hubneme s láskou
těžkneme depresemi
čekáním na telefon
nazprávu
čím méně zpráv
tím víc přibíráme na váze
vznášíme se a přestáváme jíst
když zprávy chodí
jásáme a
hubneme s láskou

Půlku všeho ti dám
půl lahví vína
půl polibků
polovinou svých úst
půl toho cos po mně chtěla
půl toho co se ve mně
pro tebe střádá a hledá
cestu k tobě
půl cesty letadlem
a půl lesem
polovinou oka
si vezmu od tebe vše
polovinou své dlaně

Našel jsem na procházce balvan
z dnešního snu
opřený ve stráni o strom
V noci mi vylétěl
z hlavy
a ničil prudce vše
co mu přišlo do cesty